

Aliança Global Wycliffe

Este é um Convênio/ Declaração de Compromisso¹ da

com outras organizações na **Aliança Global Wycliffe**²

Introdução

A Aliança Global Wycliffe (Aliança) é uma comunidade de organizações. Nosso objetivo comum é proporcionar um ambiente no qual organizações com ideias semelhantes possam participar plenamente e servir juntas na missão de Deus por meio da tradução da Bíblia e ministérios relacionados. A Aliança serve com e faz parte da Igreja global.

Todos os participantes – Organizações da Aliança e liderança e equipe da Aliança – apoiam e praticam:

- aceitação do convite de Deus para participar de Sua missão para Sua glória
- oração um pelo outro
- relacionamentos que demonstram amor e respeito
- relacionamentos que sejam sinceros e estratégicos
- boa mordomia e compartilhamento generoso de recursos.

Por meio deste Convênio / Declaração de Compromisso, a Organização da Aliança é oficialmente reconhecida como parte da Aliança. A Organização da Aliança se compromete a se engajar e a crescer em relacionamentos mais profundos dentro da comunidade da Aliança.

1. Valores Fundamentais e Crenças da Aliança

A [Visão](#), a [Missão](#), o [Propósito](#), os [Valores Essenciais](#), e a [Declaração Doutrinária](#), estabelecem o coração da Aliança Global Wycliffe. Todas as Organizações da Aliança se comprometem com estas declarações essenciais.

¹ Dependendo de sua preferência, o Diretor de Área e a Organização da Aliança podem optar por chamar o documento de Convênio, Convênio / Declaração de Compromisso, ou Declaração de Compromisso.

² A Aliança Global Wycliffe, como Wycliffe Bible Translators International, é um órgão legalmente constituído no Estado do Texas, EUA, com sua sede operacional em Cingapura. Portanto, a Aliança cumpre as leis de Cingapura e dos EUA que são aplicáveis ao seu status nesses países.

1.1. A Aliança como comunidade de discernimento: A Aliança oferece múltiplos contextos para o diálogo contínuo sobre questões relevantes. Documentos (que incluem declarações e artigos filosóficos) sobre tópicos como [Tradução](#), [Financiamento](#), [Pessoas](#), [Comunidade](#) e relacionamento com a [Igreja](#), destacam e resumem conversas de vários contextos dentro da comunidade da Aliança. Essas conversas representam diversas opiniões e percepções sobre os tópicos chave. Informam nossa jornada, enriquecem nossa comunidade e encorajam interação contínua. Essas conversas ajudam a moldar o caráter da Aliança e a maneira como as Organizações da Aliança participam da Aliança.

2. Participação na Aliança

A Organização da Aliança assume estes compromissos com a comunidade da Aliança.

2.1 Envolvimento em Vias de Participação: As Vias de Participação são os meios primários pelos quais as organizações da Aliança facilitam os movimentos de tradução da Bíblia, que contribuem para a transformação holística de comunidades linguísticas em todo o mundo. As Vias de Participação que uma Organização da Aliança seleciona indicam como a Organização pretende participar da comunidade da Aliança. [Por favor, consulte o documento [Vias de Participação](#) e indique o envolvimento em uma ou mais Vias de Participação.]

- Igreja
- Oração
- Financiamento
- Pessoas
- Programas de Tradução da Bíblia
- Treinamento em Funções de Tradução da Bíblia
- Serviços Especializados

A Organização da Aliança é proativa em informar o Diretor da Área da Aliança sobre mudanças/atualizações no envolvimento em qualquer uma das Vias de Participação.

2.2 Contribuição Financeira: (Por favor veja o *Apêndice 1* para mais detalhes sobre como determinar fontes de receitas)

As Organizações da Aliança se comprometem a pagar uma Taxa Anual. Esta taxa deve ser paga à Aliança até 31 de dezembro de cada ano. Quaisquer outros arranjos de pagamento precisam ser negociados antes da data de vencimento.

Para calcular a *Taxa Anual*, todas as Organizações da Aliança informam ao CFO da Aliança o total de suas receitas do ano fiscal anterior encerrado. Este número é utilizado para o cálculo da taxa da seguinte forma:

Faixa de renda (renda anual em US\$)	Taxa Anual (US\$)
150+ milhões	200,000

100+ to 150 milhões	150,000
75+ to 100 milhões	100,000
50+ to 75 milhões	75,000
25+ to 50 milhões	35,000
5+ to 25 milhões	20,000
3.5+ to 5 milhões	10,000
2+ to 3.5 milhões	7,500
1+ to 2 milhões	5,000
500+ to 1 milhão	2,500
250+ to 500 mil	1,250
100+ to 250 mil	750
0 to 100 mil	400

Nota: A receita para denominações de igrejas é limitada à receita diretamente para atividades relacionadas à tradução da Bíblia.

2.3 Gestão da informação: A Organização da Aliança é proativa em informar o Diretor de Área da Aliança sobre mudanças/atualizações, bem como mudanças em seu Diretor Executivo e/ou Presidente do Conselho (ou cargos com nomes equivalentes). Adicionalmente, as organizações devem manter o Diretor de Área informado das mudanças nos detalhes de contato, e concordar que esses detalhes sejam compartilhados com outras Organizações da Aliança.

3. Vantagens de Participar da Comunidade da Aliança

A Organização da Aliança tem uma oportunidade única de pertencer a uma comunidade global que lidera, influencia e serve a movimentos de tradução da Bíblia. A Aliança oferece oportunidades para explorar e refletir como a tradução da Bíblia se encaixa na missão de Deus e como participamos juntos na missão de Deus. Pertencer à comunidade da Aliança proporciona vários benefícios que incluem:

- Convite para consultas regionais e globais sobre temas de interesse
- Convite para dar feedback e para discussão sobre estratégia e orçamento global da Área da Aliança
- Convite para reuniões de Área da Aliança
- Convite para o Encontro Global quadrienal da Aliança
- Oportunidade para inclusão e confirmação de alterações nos estatutos da Aliança
- Oportunidade para inclusão e confirmação em relação à composição do Conselho de Administração da Aliança

- Acesso a conhecimento, mentoria e aconselhamento de membros da Equipe de Liderança da Aliança e equipe de Área, assim como de qualquer Organização da Aliança
- Representação da Organização da Aliança no site da Aliança
- Rede formal e informal com outras Organizações da Aliança
- Oportunidade de desenvolvimento de liderança e desenvolvimento organizacional
- Oportunidades para formar amizades transculturais e entre organizações
- Receber um Relatório Anual da Aliança

4. Princípios e Práticas Éticas da Aliança

4.1 *Unidade e Shalom:* Em suas interações umas com as outras, as Organizações da Aliança estão comprometidas em manter atitudes e práticas que promovem unidade e *shalom*, e são caracterizadas por respeito mútuo, integridade, humildade e generosidade.

Em um contexto onde unidade e *shalom* estão em risco, as Organizações da Aliança se comprometem a se envolver com a situação na rapidez apropriada. Isso é feito com o objetivo de honrar as necessidades de todas as partes envolvidas, fortalecendo relacionamentos. Isto é obtido por meio de um investimento humilde em compreensão mútua e profunda das posições, interesses, contextos e valores de todas as partes envolvidas. (Para mais informações, consulte o Anexo 2).

4.2 *Comunicação com integridade:* A Organização da Aliança concorda em se comunicar de maneira que traga glória a Deus, reflita Cristo e honre a dignidade de todas as pessoas. A Organização da Aliança concorda em se comunicar com amor e respeito em relação a outras Organizações da Aliança, parceiros e comunidades linguísticas. Também seguirá diretrizes de comunicação que sejam ética, cultural e contextualmente apropriadas, que estão alinhadas com os valores da Aliança.

4.3 *Qualidades e expectativas do pessoal:* De maneira cultural e contextualmente apropriada, a Organização da Aliança garante que seu pessoal segue padrões bíblicos, éticos e morais onde quer que esteja servindo. A Organização da Aliança seguirá suas políticas organizacionais e requisitos legais que regem seu pessoal e o emprego.

4.4 *Proteção de informações pessoais e corporativas:* A Organização da Aliança cumpre as leis nacionais e, quando for o caso, internacionais e acordos da Aliança em relação a seu pessoal e informações corporativas.

A Organização da Aliança concorda em salvaguardar as informações a ela confiadas por todas as Organizações da Aliança e pela equipe de liderança e da diretoria da Aliança.

4.5 *Status legal e governança:* A Organização da Aliança opera de acordo com as leis de seu país. A Organização da Aliança também concorda em seguir as melhores práticas de governança.

4.6 *Responsabilidade financeira:* A Organização da Aliança administra e utiliza fundos com o mais alto nível de integridade, segue padrões de controle e mordomia profissional. Os fundos recebidos são utilizados para a finalidade a que se destinam. A

Organização da Aliança mantém um sistema adequado de controles internos na captação, recebimento, gerenciamento e distribuição de fundos.

4.7 Relatórios financeiros: Na Aliança, valorizamos a transparência financeira e a responsabilidade mútua. Por isso, a Aliança fornece suas demonstrações financeiras anuais em seu website.

A Organização da Aliança é obrigada a fornecer um relatório financeiro anual oficial para o Diretor de Área da Aliança.

4.8 Uso do logotipo da Aliança Global Wycliffe: Enquanto parte da comunidade da Aliança, a Organização da Aliança pode usar o logotipo da Aliança, seja à parte ou junto com o da Organização, tanto em mídia impressa como eletrônica para identificar sua afiliação à Aliança. O logotipo não deve ser usado para implicar um endosso da Aliança a programas específicos da Organização da Aliança ou em sua mídia ou materiais próprios.

5. Conclusão e Assinaturas

5.1 Revisão do presente Convênio / Declaração de Compromisso: A Organização da Aliança ou o Diretor de Área da Aliança pode iniciar uma discussão a qualquer tempo para rever e/ou atualizar este Convênio / Declaração de Compromisso.

Se a Organização da Aliança ou a liderança da Aliança não seguir os termos deste Convênio / Declaração de Compromisso, qualquer uma das partes poderá suspender ou rescindir o Convênio / Declaração de Compromisso, dando um aviso de três meses à outra parte.

O Convênio / Declaração de Compromisso será revisado o mais tardar em três anos (para uma nova organização) ou cinco anos (para uma organização já existente), a partir da data em que foi assinado por ambas as partes.

5.2 Acordos adicionais: Este Convênio / Declaração de Compromisso pode incluir acordos adicionais entre a Organização da Aliança e a Aliança, conforme a necessidade. Por exemplo, o envolvimento em determinadas Vias de Participação pode exigir acordos adicionais.

5.3 Assinaturas e data: Estas pessoas aceitam este Convênio / Declaração de Compromisso:

1. O Diretor Executivo da Aliança

2. O Diretor de Área da Aliança

*3. Representante(s) Autorizado(s) da
Organização da Aliança*

Data

APÊNDICE 1: Comentários sobre 2.2 Contribuição financeira

Nota: O cálculo é baseado nas demonstrações financeiras anteriormente auditadas de uma Organização da Aliança (por exemplo, o cálculo do Exercício 2021 é baseado na demonstração financeira do Exercício 2019 da Organização da Aliança).

Toda receita é definida como:

- (1) Receita não designada;
- (2) Receita recebida de financiamentos governamentais;
- (3) Receita para projetos;
- (4) Receita para projetos e apoio de membros;
- (5) Qualquer receita recebida de uma Organização da Aliança, incluindo fundos de contrapartida;
- (6) Legados e heranças;
- (7) Rendimentos de juros e investimentos;
- (8) Lucros da venda de produtos e atividades de geração de renda;
- (9) Receitas para denominações de igrejas são limitadas às receitas diretamente para atividades relacionadas à tradução da Bíblia.

Notas:

- (1) A liderança e o pessoal da Aliança Global Wycliffe não se envolvem em atividades de captação de recursos em nenhum país da Organização da Aliança. Se precisem fazer alguma captação de recursos, o fazem em acordo com a Organização da Aliança.
- (2) A Organização da Aliança pode encontrar demonstrações financeiras anuais para a Aliança [aqui](#).

APÊNDICE 2: Mais detalhes sobre 4.1 Unidade e Shalom

Redação do Convênio / Declaração de Compromisso	Explicação e Princípios
Em suas interações umas com as outras, as Organizações da Aliança estão comprometidas em manter atitudes e práticas que promovem unidade e shalom , e são caracterizadas por respeito mútuo, integridade, humildade e generosidade .	Unidade e shalom – A natureza diversa da Aliança reunirá diferentes entendimentos desses conceitos. Quando os representantes das Organizações da Aliança interagem entre si com: <ul style="list-style-type: none">● respeito mútuo, eles o fazem como membros do corpo de Cristo;● integridade, eles seguem a ética bíblica e se comunicam honestamente;● humildade, eles estão dispostos a dar sua contribuição para a situação, a aprender com os outros e mudar atitudes e práticas onde isso for necessário;● generosidade, eles oferecem o melhor e escolhem não se ofender.

<p>Em um contexto onde unidade e <i>shalom</i> estão em risco, as Organizações da Aliança se comprometem a se envolver com a situação na rapidez apropriada. Isso é feito com o objetivo de honrar as necessidades de todas as partes envolvidas, fortalecendo relacionamentos. Isto é obtido por meio de um investimento humilde em compreensão mútua e profunda das posições, interesses, contextos e valores de todas as partes envolvidas.</p>	<p>Em um contexto onde – Reconhecemos que tais movimentos acontecem em nossas interações.</p> <p>em risco – Isso pode ser o início de uma situação de conflito.</p> <p>envolver com – Este envolvimento pode ser iniciado por uma das partes diretamente envolvidas ou por alguém mais (ex. outra Organização da Aliança ou alguém da Equipe de Liderança da Aliança).</p> <p>na rapidez apropriada – Comprometemo-nos a não deixar a situação piorar, procurando o momento certo para resolvê-la.</p> <p>honrar as necessidades de todas as partes envolvidas – Com uma mentalidade colaborativa, buscamos um resultado que seja bom para todas as partes envolvidas.</p> <p>humilde – (veja acima “humildade”)</p> <p>compreensão mútua e profunda – Ao nos envolvermos ouvindo profundamente e compartilhando honestamente nossos próprios pensamentos, estamos dispostos a permitir que nossas suposições sejam corrigidas.</p> <p>posições, interesses, contextos e valores – Embora a posição seja reconhecida como um fator pertinente, descobrir os interesses, contextos e valores subjacentes potencialmente leva a um terreno comum e, portanto, pode indicar um bom caminho a seguir. Contextos e valores incluem contexto cultural e histórico.</p>
---	--

1. Fortalecendo a comunidade da Aliança por meio do Convênio / Declaração de Compromisso

- Como o Convênio / Declaração de Compromisso não é um contrato, seu objetivo é facilitar e promover relacionamentos saudáveis em toda a comunidade da Aliança, ou seja, entre as Organizações da Aliança, entre a liderança da Organização da Aliança e o Conselho da Aliança, e entre as Organizações da Aliança e as equipes da Área e a Equipe de Liderança da Aliança. Juntos, almejamos sustentar e proteger essa comunidade, responsabilizando-nos mutuamente pelos compromissos do Convênio / Declaração de Compromisso.
- Os Princípios para Comunidade da Aliança são uma razão importante para uma Organização da Aliança fazer parte da comunidade da Aliança. Essa é a expectativa e deve estar clara para a Organização da Aliança antes de assinar/renovar o Convênio/ Declaração de Compromisso.
- Muitos dos conflitos dentro da comunidade da Aliança podem ser prontamente resolvidos entre as partes envolvidas. Onde isso não está acontecendo, uma terceira parte pode ser envolvida para encorajar e possivelmente facilitar o diálogo entre as partes afetadas, com o objetivo de restabelecer a unidade e o *shalom*. Essa terceira parte pode ser outra Organização da Aliança, um membro da Equipe de Liderança da Aliança, uma pessoa externa ou qualquer combinação destes.

2. Criando Terceiros Espaços e facilitando mediação para abordar conflitos na comunidade da Aliança devido a compromissos do Convênio / Declaração de Compromisso

- Em situações onde unidade e shalom estão em risco (por exemplo, entre uma Organização da Aliança e uma ou mais Organizações da Aliança; uma Organização da Aliança com toda a Comunidade da Aliança, por exemplo, por desrespeito aos compromissos do Convênio / Declaração de Compromisso; uma Organização da Aliança com um membro da Equipe de Liderança da Aliança, e/ou equipe de Área) e onde a interação direta entre as partes envolvidas não restabelecer a unidade e o *shalom*, a maneira preferencial de conduzir a situação é por meio de um Terceiro Espaço. O objetivo do Terceiro Espaço é criar um espaço neutro para que as partes se encontrem, ouçam e aprendam uma com a outra em diálogo, e para que a unidade e o *shalom* sejam restaurados.
- O processo segue os princípios do Terceiro Espaço (por exemplo, compromisso com respeito mútuo, aprendizado, influência e benefício). O Terceiro Espaço é ainda caracterizado pela confidencialidade; respeito a questões culturais (por exemplo, dinâmica da honra e da vergonha); disposição dos participantes para um diálogo aberto; desejo de buscar um desfecho que seja bom para todas as partes envolvidas; transparência; e confiança a ser construída no processo que será seguido.
- Em situações onde tal diálogo é difícil, um processo de mediação mais formal pode ser considerado.
- Ao usar um Terceiro Espaço ou processo de mediação, o Diretor Executivo, em consulta com as Organizações da Aliança afetadas e o Diretor de Área em questão (e pessoas adicionais, a critério do Diretor Executivo), nomeia uma equipe de facilitação/mediação independente, que é aceitável por todas as partes envolvidas.

3. Abordagem de conflitos entre uma Organização da Aliança e um membro da Equipe de Liderança da Aliança

- Quando o Diretor Executivo da Aliança não está envolvido no conflito, o Diretor Executivo estabelece um processo de apelação que segue um procedimento de reclamação.
- Quando o conflito envolve o Diretor Executivo da Aliança, o Presidente do Conselho da Aliança estabelece um processo de apelação que segue um procedimento de reclamação, onde as partes envolvidas explicam suas preocupações e perspectivas.
- Em ambos os casos, o processo de apelação é facilitado por pessoas neutras em relação à situação e que podem aconselhar e orientar as partes envolvidas com o objetivo de restaurar a unidade e o *shalom*. Isto pressupõe que todas as partes estão comprometidas com o processo.

Processos da Equipe de Liderança da Aliança com Organizações da Aliança

- Diretores de Área convidam Organizações da Aliança a dar sua opinião sobre como gostariam de lidar com cenários de conflito e de não conformidade do Convênio / Declaração de Compromissos dentro da comunidade da Aliança. (Fundamentação: A ALT não tem base para fornecer soluções que possam ser aplicadas em toda a Aliança. Os aprendizados guiarão o processo.)
- O Diretor Executivo e Diretores de Área oferecem um processo para escutar as Organizações da Aliança, a fim de ouvir queixas do passado sobre a Aliança, a Equipe de Liderança da Aliança e o relacionamento com outras Organizações da Aliança.

Quando apropriado, o Diretor Executivo cria uma equipe de reconciliação neutra para facilitar o processo de escutar as Organizações da Aliança, uma vez que suas preocupações tenham sido identificadas. O objetivo é criar um espaço seguro (Terceiro Espaço) para ouvir todos os lados e partes e ser capaz de redefinir os relacionamentos para o futuro.